香港浸會大學
HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY

FACULTY of ARTS 文學院

香港浸會大學文學院
FACULTY OF ARTS, HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY

JS2020 文學士(榮譽)學位課程(聯合收生)
Bachelor of Arts (Honours) Degree Programme (Broad-based Admission)

香港浸會大學文學院是一個「創意文學院」，著重在校園營造良好的文化氛圍，令同學浸潤其中，充份發揮他們的想像力和感受力，使他們更瞭解自己及他人所思所想。創意和想像力的激發可以協助同學在未來的事業上發揮所長。感受力的訓練與提升，則可以增進同學處理人際關係的能力。激發創意的課程包括創意寫作及作曲。本院亦開設相關課程，提高學生精神上、道德上及文化上的修養。

At HKBU, the Faculty of Arts is a "faculty for creativity". We place considerable emphasis on creating a rich cultural environment with the aim of nurturing students' imagination and sensitivity, so that students come to understand both themselves and others better. Creativity and imagination are important in helping our students excel in their professional lives, while a strong sense of empathy and understanding is vital to forming successful interpersonal relationships. Creativity-inspiring courses cover creative writing and music composition. Many courses also emphasize students' spiritual, moral and cultural education.

為甚麼選擇入讀浸大文學院？
Why study in the Faculty of Arts at HKBU?

- 老師的教學質素獲同學好評
- 師生關係融洽
- 過往數年，超過 90% 文學院同學在大學聯招 (JUPAS) 把浸大文學院課程放在 Band A

- Teachers of the Faculty of Arts generally receive positive feedback on their teaching quality from our students.
- Teachers have a good relationship with our students.
- In previous years, over 90% of our students placed the Faculty of Arts programme in Band A in JUPAS application.

文學院同學畢業後可以從事甚麼工作？
What types of careers can the Faculty of Arts students pursue upon graduation?

文學院課程旨在提升同學的語文能力（包括中文及英文），增進同學的專業知識，以及整體的思考方法、組織能力和創意思維。文學院的畢業生可以從事不同工作，以下是一些例子：

Courses in the BA Programme (Broad-based Admission) attempt to fill the needs of the community for graduates who possess strong language abilities in both Chinese and English, professional knowledge, a range of transferable skills and creativity. Graduates of the Faculty of Arts go into a wide variety of fields for career development. Below are some of the examples:

教育界 Education

傳播界 Communications

服務界 Service sector

商界 Business sector

有些同學則選擇畢業後到海外升學，修讀博士或碩士課程。他們升讀的大學位於以下國家：

Some students choose to pursue further studies (Ph.D. or Master's Degree) overseas. Here are some of the countries they study in:

英國 Britain

美國 USA

何謂聯合收生？
What is Broad-based Admission?

文學院採用聯合收生制。聯合收生的文學士（榮譽）學位課程包括以下六個主修：

（一）中國語言文學

（二）創意及專業寫作

（三）英國語言文學

（四）人文學

（五）宗教、哲學及倫理

（六）翻譯學

同學在初入讀文學院時，毋須先選定主修。同學可以自由選讀六個主修開設給一年級生的科目，了解文學院不同的課業範疇，然後在第二個學期終結時，再按自己的興趣和整體表現選擇主修。

注意：音樂文學士（榮譽）學位課程和英國語言文學文學士（榮譽）及英語教學教育學士（榮譽）學位課程則不在聯合收生的範圍。詳情可留意該兩個課程的網頁：

- 音樂文學士（榮譽）學位課程：
  http://mus.hkbu.edu.hk/
- 英國語言文學文學士（榮譽）及英語教學教育學士（榮譽）學位課程：
  http://baengbed.hkbu.edu.hk/

The Faculty of Arts implements a broad-based admission system, giving students more flexibility in choosing their Majors. The Broad-based Admission System consists of six Major programmes:

(1) Chinese Language and Literature
(2) Creative and Professional Writing
(3) English Language and Literature
(4) Humanities
(5) Religion, Philosophy and Ethics
(6) Translation

Under the Broad-based Admission System, students will spend their first year of study exploring different Arts disciplines. Towards the end of their first year, they will choose the Major they would like to study.

Note : The Arts Faculty offers a Bachelor of Arts (Honours) in Music, and a double degree, namely, the Bachelor of Arts (Honours) in English Language & Literature and Bachelor of Education (Honours) in English Language Teaching. These two degree programmes do not join the Broad-based Admission System and admit students on programme basis. For details, please visit the websites of these two programmes:

- Bachelor of Arts (Honours) in Music:
  http://mus.hkbu.edu.hk/
- Bachelor of Arts (Honours) in English Language & Literature and Bachelor of Education (Honours) in English Language Teaching:
  http://baengbed.hkbu.edu.hk/

聯合收生的文學士課程入學要求是甚麼？（2018/19 學年起生效）
What are the basic admission criteria of the BA Programme (Broad-based Admission)? (Effective from 2018/19)

香港浸會大學基本入學要求（HKDSE 考生）

科目	最低要求
英國語文	第三級
中國語文	第三級
數學	第二級
通識教育	第二級
選修科目其中一科	第三級

HKBU General Admission Requirements (For HKDSE candidates)

Subject	Minimum requirement
English Language	Level 3
Chinese Language	Level 3
Mathematics	Level 2
Liberal Studies	Level 2
One elective subject	Level 3

文學院會計算同學在香港中學文憑考試（HKDSE）的五科成績（中國語文、英國語文、數學、通識教育及成績最佳的一科選修科目）。

* 聯合收生課程會考慮數學延伸部分（M1 及 M2）為選修科。

** 如同學在其他語言科目考獲 E 級或以上，亦會考慮為選修科。

Our BA Programme count the scores of five HKDSE subjects: Chinese Language, English Language, Mathematics, Liberal Studies and the best elective subject.

* Our BA Programme count Mathematics Extended Module 1 or 2 as equivalent to HKDSE elective subjects.

** We count the Other Languages subject with grade E or above as an elective subject in score calculation.

甚麼樣的學生有錄取機會?

What Kinds of Students Will be Admitted?

- 4 科核心科目及 1 科選修科目成績優異者
- 中國語文及英國語文科成績優異者可獲特別優先考慮
- 通識教育科成績優異者可獲優先考慮
- 選擇組別 A (Band A) 的申請者可獲優先考慮

* 聯合收生的文學士課程不設入學面試和測驗，但大學聯招校長推薦計劃的申請者則需要在每年六月親臨本校進行面試。

透過非聯招方法申請入學者，請留意教務處網頁相關的入學詳情：

http://ar.hkbu.edu.hk/pros/admiss_schemes/nj_direct_admiss_applicants/intro/

- Students should obtain good results in 4 core subjects and 1 elective subject.
- Students with good results in Chinese Language and English Language are highly preferred.
- Students with good result in Liberal Studies are preferred.
- High choice banding (Band A) in JUPAS application is preferred.

* The BA Programme (Broad-based Admission) will not arrange any admission interviews or tests. However, applicants under the School Principal's Nominations Scheme will be invited to an interview at HKBU in June every year.

For details on Non-JUPAS applications and admissions, please visit the Academic Registry website:

http://ar.hkbu.edu.hk/pros/admiss_schemes/nj_direct_admiss_applicants/intro/

四年制課程架構	
主修	最少 60 學分
通識教育	38 學分
選修科	最多 30 學分
畢業要求	最少 128 學分

Four-Year Curriculum Framework	
Major	Minimum 60 units
General Education	38 units
Electives	Up to 30 units
Graduation Requirement	Minimum 128 units

文學院一年級同學可修讀哪些科目？

What courses do the Year 1 students take in the Faculty of Arts?

文學院一年級同學必修的科目—通識教育核心必修

Required courses of Faculty of Arts Year 1 students – Core Requirements of General Education

- 大學英文 University English
- 大學中文 University Chinese
- 數理思維 Numeracy
- 體育 Physical Education
- 歷史與文明 History and Civilization
- 資訊科技 Information Management Technology
- 價值與人生 Values and the Meaning of Life

以上為通識教育科目類別。除了大學英文和大學中文外，其餘各類別都有一系列科目供同學選擇。同學可到通識教育處網頁參閱有關資料：**http://ge.hkbu.edu.hk/**

Each of the above denotes a category in which a list of courses will be available for students' selection, except *University English* and *University Chinese*. You may find the relevant information via the website of the General Education Office: **http://ge.hkbu.edu.hk/**

文學院為一年級同學而開辦的科目

First-year Courses offered by the Faculty of Arts

同學在一年級時，除了修讀大學的通識教育科目外，還可以利用選修科的學分，自由選讀文學院或其他學院不同學系的科目。文學院特為一年級同學開辦了以下科目：

CHIL1005	**歷代中國詩選**
CHIL1006	**歷代中國散文選**
WRIT1005	**創造性：理論與實踐**
ENGL1005	**英文、創意、文化**
HUMN1006	**人文學概論**
RELI1005	**真理與意義的追尋**
TRAN1005	**翻譯導論**

In addition to the many General Education courses offered by the University, the First Year students in the BA Programme may use their Free Elective units to take a wide variety of courses in the Faculty of Arts or outside the Faculty. Elective courses offered by the Faculty of Arts to Year One students include:

CHIL1005	**Selected Readings in Classical Chinese Poetry**
CHIL1006	**Selected Readings in Classical Chinese Prose**
WRIT1005	**Creativity: Theory and Practice**
ENGL1005	**English, Creativity, Culture**
HUMN1006	**Introduction to the Humanities**
RELI1005	**Quest for Truth and Meaning**
TRAN1005	**Introduction to Translation**

除了主修外，有沒有雙主修和副修？

Besides Major, are there any Double Major or Minors?

雙主修

文學院的雙主修課程，為修讀文學士的同學提供跨領域的學習機會，以深入研究學科知識，為畢業求職打好基礎。同學可在中文、英文和宗教、哲學及倫理三個主修中，選擇其中兩個作雙主修。

詳情可到以下網頁瀏覽：

http://buarts.hkbu.edu.hk/arts334/tc/content.php?page_id=36&menu_id=31

副修

主修以外，同學亦可以修讀各學院開設的副修課程。全大學有超過 30 個副修課程供同學修讀。副修的要求是五科共 15 學分，同學可以利用選修科的學分修讀。

詳情可到教務處網頁瀏覽：

http://ar.hkbu.edu.hk/curr/ug_std/minor_prog/list_minor_4year/

Double Major

The Double Major Programmes provide training in two fields. Students' job opportunities after graduation would be enhanced. Students can pursue Double Major in any two of the following three Major programmes: Chinese Language and Literature, English Language and Literature, and Religion, Philosophy and Ethics.

Details can be obtained from the website below:

http://buarts.hkbu.edu.hk/arts334/tc/content.php?page_id=36&menu_id=31

Minor

In addition to majoring in a discipline, students may choose to pursue a Minor programme offered by any Faculty/School/Academy. There are more than 30 Minor Programmes in the University. Students are required to take 15 units (5 courses) to obtain a Minor. They can make use of their Free Elective units to fulfil the Minor requirements.

Details can be found from the website of the Academic Registry:

http://ar.hkbu.edu.hk/curr/ug_std/minor_prog/list_minor_4year/

文學院有沒有提供入學獎學金予成績優異的同學？

Does the Faculty of Arts provide any admission scholarships for students with outstanding academic results?

- 自 2017/18 學年起入學的同學，如在中學文憑考試 4 科必修科及 1 科選修科考獲 25 分或以上，每人會獲頒發港幣三萬元的一次過獎學金。
- 在 2016-2017 年度，浸大學生共獲頒發約 1,700 種獎學金，總額約三千八百萬港元。
- 文學院有超過 20 種獎學金是特別為文學院同學而設的。

- Starting from the 2017/18 cohort, admitted students who obtain score 25 or above (four core subjects plus one best elective subject) in HKDSE will be awarded a scholarship of HK$30,000 (one-off).
- The University gave out more than 1,700 scholarships/ awards to outstanding students in 2016-2017, amounting to approximately HK$38 million.
- There are more than 20 scholarships set up for Arts Faculty students.

中文學會活動「過三飯」
'Superpass rice' organized by Chinese Society

中國語言文學文學士（榮譽）學位課程
BA (Hons) in Chinese Language and Literature

本課程旨在幫助學生在中國語言、文學和文化等範疇獲取專業知識，為學生提供研究方法、思維判斷及解決問題等方面的基礎訓練，並培養學生的道德品質，促進個人成長及啟發終生學習精神，為開展未來事業作好準備。這些也是香港浸會大學「全人教育」理念的具體實踐，以期為本地和國際社會作出貢獻。

中文系深知令學生盡早接觸校外真實環境的重要性。因此，我系主辦、協辦並參與以下學習計劃，幫助學生培養世界視野，增廣見聞。

The Programme is committed to providing students with a thorough training in Chinese language, literature, and culture. Through acquiring knowledge of basic research methods, problem-solving skills, and critical thinking skills, students are not only able to achieve their academic goals but also to build moral character and be enlightened in various ways essential to their personal growth, such as the commitment to lifelong learning and preparation for future careers. This serves the University's common goal of "Whole Person Education", and empowers students to make a contribution to both the local and international communities.

The Department is well aware that it is important for students to be exposed to the real world early, so that they may acquire a global outlook and expand their horizons. To help students achieve these goals, the Department organises, co-organises, and/or takes part in the following study programmes:

文化學習班
CULTURAL STUDY GROUP

為期一至兩周，每年六月或十二月舉辦。通過實地考察，學生能充分瞭解當地文化。當地協辦的高等院校也會安排一系列專題講座，讓學生獲取相關知識。過去曾到過湖南長沙及河南安陽。

Cultural Study Group is a one-week or fortnight field trip held in June or December every year. Participants gain an in-depth understanding of the culture of the area. They also learn relevant knowledge by attending lectures organised by the host institutions. In the past, students have been to Changsha and Anyang.

學生感言
STUDENTS' FEEDBACK

「站在殷代的遺址之上，親眼看見殷人留給我們的歷史文物，我感受到中華文明的偉大和源遠流長，作為炎黃子孫之一，也為她的強韌力而感到自豪。」

"I really enjoyed the time I spent in Anyang, especially at the Museum of Yinxu. There, I had a feeling the ancient history that I'd read was brought to live. My understanding of the relics and other archaeological findings on display was deepened as I had the opportunity to see them myself."

交換生計劃
THE STUDENT EXCHANGE PROGRAMME

本系鼓勵學生於在學期間到香港以外的大學學習一學期或一學年，較多學生選擇內地的大學，也有學生赴臺灣、英國、美國、德國、芬蘭和捷克等地。另一方面，其他國家 / 地區的學生也可以按照協約來交換學習，或個別申請到本系學習。

The Student Exchange Programme offers precious opportunities for students of the Chinese Department to spend one semester or one academic year studying outside Hong Kong. The most common destinations of our exchange students are universities in the mainland. However, a few students have chosen to study in countries further afield, such as Taiwan, the UK, the USA, Germany, Finland and the Czech Republic. In return, students from the mainland and other countries/regions come as exchange students to study at the Department.

於英國列斯大學交流
At the University of Leeds, United Kingdom

交換生感言
EXCHANGE STUDENTS' COMMENTS

「學習方面，圖書館超級好。可以借好多書，很晚還可以去借書，而且書的種類也確實很多。學校方面，主要是感覺到中文系老師、同學待我們都很好。」

"The excellent services of the HKBU Library provided great assistance in my study. I could check out plenty of books, even very late at night. Its collection comprised a large spectrum of materials. At the Department, we felt very welcome in our exchanges with teachers and classmates."

內地交換生
A mainland exchange student

遊歷美國德州
In Texas, U.S.A.

「這幾個月令我覺得人生最有趣的事情是跟不同的人交流交心交談，無邊的時空無邊的話題，還有寬闊而接近的心靈。

在我交流的北京首都師範大學這個微型地球村裏，每天接觸來自世界各地的不同人種，在努力說着普通話、拿着筷子吃飯，我愈來愈為自己擁有美麗的黑眼睛和獨特的黃皮膚感到驕傲！」

"In those few months I found it most interesting to make friends and socialize with people of different backgrounds. In these exchanges, I chatted with new friends endlessly, on all kinds of topics. I explored an infiniteness of souls which could be so close to mine.

It was a microcosm of the world at the Beijing Normal University, where I studied. Every day, as I saw those international students of different backgrounds learning to speak Mandarin and eat with chopsticks, I noticed a growth in my pride in my beautiful brown pupils and yellowish complexion."

浸大學生
A HKBU student

工作實習
INTERNSHIP

參與同學於暑假期間參加實習工作，到出版社、電台和中學等機構吸收工作經驗。根據統計資料，本計劃顯著提升了本系畢業生的就業成功率。參與實習計劃的機構對本系同學給予高度肯定，他們也為本校爭得了榮譽。

Our Internship Programme includes learning programmes which are carried out in summer breaks at participating publishers, radio stations and secondary schools. The programme offers an opportunity for students to gain work experience. Statistics show that the programme significantly increases the success rate for new employment of the Department's graduates. The programme has also won a good reputation for the University because the units give high credit to students who have completed the programme.

實習期間於書展工作
Work at book exhibition during internship

「實習期間，我對學術出版的編輯工作有了更深刻體會。編輯不但要具備優秀的語文能力、協作能力，更重要的是對於自己專業領域以外的知識有廣泛的涉獵、獨立思考批判能力、專業而精準的判斷力，還有一份對學術思想傳播的承擔和堅持。」

"Getting my hands on the editorial work for a scholarly journal during my time as an intern was a great experience. I learned that an editor must not only possess good language and collaborative skills, but more importantly s/he must be aware of knowledge beyond his/her own area of expertise. S/he must be able to think critically and independently, make professional and accurate judgments, and uphold the perpetuation of academic thinking."

到出版社實習的本科生
By a student who worked in a publisher as an intern

獎學金 / 獎項
SCHOLARSHIPS / AWARDS

- 「璞中文教育」獎學金
- 徐訏先生紀念文學獎
- 文心本科生學業成績獎
- 文心活動學習計劃獎學金
- 文心本科生學習進步獎
- 本科生交流學習計劃獎學金
- "Campus Chinese Language Education" Scholarship
- Mr. Hsu Yu Memorial Prize in Literature
- Wen Hsin Academic Award for Undergraduate Students
- Wen Hsin Action Learning Scholarship
- Wen Hsin Study Progress Award for Undergraduate Students
- Department of Chinese Language and Literature Exchange Student Scholarship

畢業生就業情況
CAREER PROSPECTS

畢業生主要就業種類：中小學教師、記者、編輯等。

Primary school teachers, secondary school teachers, journalists, editors, etc.

校友和學生心聲
WHAT OUR ALUMNI AND STUDENTS SAY

總體而言，在讀學生與校友都認為本課程設計很大程度上滿足了他們的就學預期。學習有得着，在個人修養及能力方面均有所提升。老師們認真教學的態度，尤其令人感念。

Our current students and alumni rate the programme highly, as it has not only helped them to fulfil their academic goals but also to achieve personal growth and enhance their all-round competence. They are especially grateful for the committed attitude towards teaching exhibited by the teachers.

香港浸會大學中國語言文學系網站：http://chi.hkbu.edu.hk/
For more information – on our courses, our staff, and our students – just visit our website at http://chi.hkbu.edu.hk/. You'll find everything you need to know there!

「創意及專業寫作課程」先導體驗營
Lost in Creation: One Day Workshop

創意及專業寫作文學士（榮譽）學位課程
BA (Hons) in Creative and Professional Writing

香港浸會大學創意及專業寫作課程是香港大學界，首個以深入學習中文及英文創意及專業寫作為宗旨的學士課程。本課程發展自人文學課程其中一個極受同學歡迎的寫作專修科。除了培養同學的創意及專業寫作技巧外，本課程著重培養同學的學術素質、文化探求、創意理念及專業價值。

The Creative and Professional Writing Programme at HKBU is the first UGC-funded undergraduate programme in Hong Kong tertiary institutions dedicated to creative and professional writing learning in both Chinese and English languages. The Programme has developed from a very popular concentration of the Humanities Programme. Apart from cultivating students to write in the creative and professional fields, the Creative and Professional Writing Programme also aims to nurture students' academic potential, cultural dimensions and sense of creativity, and to enhance their professional value.

創意及專業寫作課程強調以下兩大特色：
THE CREATIVE AND PROFESSIONAL WRITING PROGRAMME INCORPORATES TWO DISTINCT CHARACTERISTICS:

- 中英雙語教與學：同學以中英兩種語文閱讀、書寫和討論，有助掌握運用雙語的能力，以適應香港特殊的語言環境。
- 跨學科：所有創意及專業寫作課程的必修科都涉及不同的學科，課程涵蓋藝術評論、語言、文學、歷史、哲學、傳媒研究、商科及科學等。

- Bilingual Teaching and Learning. Students will read, write and speak in Chinese as well as English, developing their skills in both languages. Bilingual ability enables students to respond to Hong Kong's specific linguistic environment.
- Interdisciplinarity. All the Creative and Professional Writing courses are designed to ensure that students are exposed to the writing demands and strategies of diverse disciplines, including art criticism, language, literature, history, philosophy, media studies, business and science.

創意及專業寫作課程的目的
AIMS OF THE CREATIVE AND PROFESSIONAL WRITING PROGRAMME

- 提供同學中文和英文創意及專業寫作技巧訓練的相關課程
- 發展同學因應不同體裁、處境的專業水平寫作能力，從而提高競爭力
- 培養同學創作具原創性的文學與非文學作品
- 提升同學的文化學術修養，作為創意及專業寫作的重要基礎
- 建立自我主導與終生學習的能力

- Provide students with a vigorous curriculum to develop creativity and writing skills in Chinese and English languages
- Develop students' abilities and social responsibility when writing professionally in different genres and contexts to enhance students' career opportunities
- Cultivate students with communication skills, creative and critical thinking to produce original works of fiction, poetry, or nonfiction
- Enhance students' cultural literacy and team spirit which would act as a solid basis for their creative and professional writing
- Build up their knowledge for self-directed and life-long learning in the world of professional writing and publishing

創意及專業寫作的課程特色
THE CHARACTERISTICS OF THE CURRICULUM

60 個主修科學分中，42 學分是必修科，其餘 18 學分為選修科，包含中、英文兩個主要選修組別。必修科提供同學美學、學術理論、創意及專業寫作實踐的訓練。而中、英文兩個主要選修組別各有創意及專業寫作兩個單元，同學必須在每個單元中選讀科目，務求令同學同時具備中、英文以及創意與專業寫作的對等學習機會。

The 60 Major units of the Programme consist of 42 units of Required Courses and 18 units of courses from the two Major Electives of English and Chinese writing. The Required Courses provide fundamental learning in writing and concepts in aesthetics, theories and ideas in creativity, and cultural differences, in order to enhance students' intellectual cognition and skills. Each of the two Major Electives consists of two Modules — one in creative writing and one in professional writing. There are four Modules altogether. Students are required to select at least one course from each of the four Modules, so that they will be trained both in Chinese writing and English writing, and be skilled both in creative and professional writing.

創意及專業寫作課程的老師及同學部分作品
Some of the works by the staff and students of Creative & Professional Writing Programme

主修科例子：
SOME OF THE REQUIRED COURSES ARE:

- 創意寫作坊
- 專業寫作實習
- 創造性：理論與實踐
- 傳記寫作
- 編輯與出版
- 藝術創意與美學欣賞
- 校外寫作實習
- 新媒體寫作
- 休閒工業：飲食與旅遊寫作

- Writing Seminar: Workshop in Creative Writing
- Professional Writing Practicum: Essentials of the Craft of Writing
- Creativity: Theory and Practice
- Biography Writing
- Editing and Publishing
- Artistic Creativity and Aesthetics Awareness
- Writing Internship
- Writing for New Media
- Food, Wine and Travel Writing for the Leisure Industry

主要選修科例子：
EXAMPLES OF THE MAJOR ELECTIVE COURSES INCLUDE:

- 兒童文學英語寫作
- 戲劇翻譯
- 中文歌詞創作
- 寫作在家國以外
- 科學與寫作
- 廣告書寫
- 經典作品研習與創作
- 現代中文小說寫作
- 現代中文新詩創作
- 創意寫作專題研究

- Creative Writing in Children's Literature in English
- Drama Translation
- Chinese Song Lyric Writing
- Writing Diaspora in a Global World
- Writing for Science
- Advertisement Copywriting
- Reading Masterpieces and Writing Your Own
- Modern Chinese Fiction Writing
- Creative Writing: Modern Chinese Poetry
- Special Topic in Creative Writing

海外交換生計劃 *OVERSEAS EXCHANGE PROGRAMMES*

創意及專業寫作課程將為同學提供到海外學習的機會，擴闊他們的視野。同學可以到內地或海外大學作為期一學期至一學年的交換生，地點包括中國、日本、韓國、台灣、澳洲、捷克、荷蘭、挪威、愛莎尼亞、芬蘭、丹麥、法國、瑞典、美國等地。

The Programme provides students with opportunities to study abroad in order to expand their educational and cultural horizons. Students can go to a wide variety of places for exchange, including Japan, Korea, Taiwan, China, Australia, the Czech Republic, the Netherlands, Norway, Estonia, Finland, Denmark, France, Sweden and the USA.

實習 *INTERNSHIP*

創意及專業寫作課程設有「校外寫作實習」，讓同學可深入實際的生活寫作環境，以及為不同的機構服務。

The Programme has designed a required course "Writing Internship" to create opportunities for students to learn by participating in real-life experiences and working for different institutes.

獎學金 *SCHOLARSHIPS*

本課程的同學每年都可申請頗富聲譽的獎學金，例如尤德爵士紀念基金獎學金、匯豐銀行慈善基金海外獎學金、李寶椿慈善信託基金獎學金、悟宿基金會獎學金及助學金等等。

Students of the Creative and Professional Writing Programme can compete for prestigious scholarships provided by the University and other organizations. These include, amongst others, the Sir Edward Youde Memorial Scholarship, HSBC Overseas Scholarship, Li Po Chun Charitable Trust Fund Scholarships, and Providence Foundation Combined Scholarships and Bursaries.

就業前景 *CAREER PROSPECTS*

創意及專業寫作課程未來的畢業生，未必皆可成為專業作家，但社會其實對具備優秀寫作能力的人才十分渴求。專業寫作單元為同學未來的事業做好了中英文寫作的準備，讓他們可以投入不同的領域，如出版、傳媒、文化、藝術、公關、廣告、市場推廣、教育、政府部門、商業及金融機構等行業裏，成為極具競爭力的求職者，因為我們的畢業生都能掌握中英雙語的寫作表達技巧，關心社會議題，亦具有文化藝術鑒賞力。我們的畢業生自然在各行各業都會有出色的表現。

Not everyone can become a great creative writer, but professional writing always includes a significant creative component. Our society urgently needs writers of all kinds. The professional writing portion of the curriculum, with good infusion of the creative side, can prepare students to work for a great variety of future careers. It goes without saying that graduates with excellent writing skills, both in English and Chinese, are of great demand. Our Programme not only caters to the needs of the market in news media, publishing houses, editorship of journals, government offices, non-profit and charity organizations, and the education sector, but also in the business, industrial and financial sectors. Employers are likely to choose someone who has graduated with creative mind, good language and writing skills, because the graduate with proficiency in languages will take years to cultivate, and creative mind is greatly in need.

香港浸會大學人文及創作系網站：http://hmw.hkbu.edu.hk/
For more information – on our courses, our staff, and our students – just visit our website at http://hmw.hkbu.edu.hk/. You'll find everything you need to know there!

英文系會迎新活動
Orientation Activities organized by English Society

英國語言文學文學士（榮譽）學位課程
BA (Hons) in English Language and Literature

為甚麼要選英文作為主修科？
WHY STUDY A DEGREE IN ENGLISH TODAY?

英文主修提供專業的訓練，有效地提升學生

- 西方文學及英語的本科知識
- 跨文化觸覺
- 英文溝通及寫作能力
- 批判思考及創意思維
- 領袖才能及團隊工作技巧
- 國際視野，出國留學或工作的機會

以上種種皆是廿一世紀人才和領袖不可或缺的素質。

The English Major Programme offers excellent opportunities for students to develop

- disciplinary knowledge in English language and literature with a cross-cultural perspective
- written and verbal communication skills
- critical thinking skills and appreciation of creative writing
- leadership skills and teamwork techniques
- awareness of international values, including overseas study and/or work experience

These are valuable assets for global citizens and leaders of the 21st century.

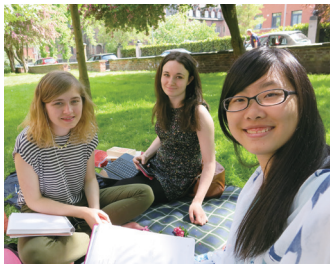
其實英文主修即是讀甚麼？
WHAT IS THE ENGLISH MAJOR PROGRAMME ABOUT?

英國語言及文學主修提供以下的培訓

- 重點研究英語，比較文學和英語文學
- 多角度和跨學科方法去了解英語、文學特色和創意寫作
- 就各類語言、文學和文化課題作深入分析

The English Major Programme provides students with

- a rigorous disciplinary training in English language and linguistics, comparative literature, and literatures written in English
- comparative and cross-cultural perspectives on, as well as approaches to, English language and linguistics, literary studies, and creative writing
- useful critical and analytical tools when addressing issues related to language, literature and culture in everyday life



在英國利茲大學作交流生
Student exchange at the University of Leeds

「在利茲大學進行交流，不但讓我接觸到不同的人和文化，亦讓我學習嘗試踏出自己的安舒區。在這一年期間，我對英國文學有更深入的了解，亦對自己認識更多。這段經歷不但為我將來的進修計劃鋪路，更成為我生命中不可缺少的部分。」

"The year I spent at the University of Leeds opened my eyes to different people and cultures. There I found myself being more willing to explore and break out of my comfort zone. There I found an even greater appreciation of the subject I was studying (English Literature). There I found new meaning and layers to my own identity. This experience not only prepared me for my postgraduate studies, but for life as well – I would not give it up for anything."

黃曉恩（校友）
Grace Wong (Alumna)

浸會大學英文主修有甚麼特色？
WHAT ARE THE SPECIAL FEATURES OF THE ENGLISH MAJOR PROGRAMME AT HKBU?

英文主修提供專修和副修等多種選擇，配合同學不同的興趣和需要。

三個本科專修：同學可在本科的第三及四年專修　「文學及比較文學」或「英文及傳意」。同學亦可在四年內自由選修本科科目作「通學研究」。

副修：同學可利用選修學分及按興趣選擇副修，例如創意寫作、戲劇研究、市場學或傳理學等等。

The Programme offers students a variety of study routes in the form of "concentrations" within their Major, and "Minors" outside their Major, to meet individual interests, goals and needs flexibly.

Concentration: Students can use their major elective units to concentrate their study on a focused area within their Major, namely, "Literary and Comparative Studies" or "Language and Communication Studies" in their third and fourth years. Students may also choose a "flexible" concentration within the Major by accumulating sufficient units leading to a "General Studies" concentration.

Minor: Students may use their free elective units to develop a Minor in an area outside their Major programme. Depending on individual interests, students may choose any approved Minor programme on offer, such as Creative Writing, Theatre Studies, Marketing, Journalism, etc.

主修英文有沒有其他課堂外的學習機會？
WHAT OTHER SPECIAL LEARNING OPPORTUNITIES ARE AVAILABLE IN THE ENGLISH MAJOR PROGRAMME?

有。學習機會其實很多，同學可主動參與。具體如下：

We offer a broad array of extra- and co-curricular activities, including overseas exchange and other programmes.

海外交換生計劃
OVERSEAS EXCHANGE PROGRAMMES

同學可選擇到國外作交換生一學期或一學年，目的是：

- 體驗新文化
- 提升語言水平及擴充文化認知
- 拓展事業方向
- 加強人際關係
- 學習領袖才能

Students may choose to go overseas on study exchange for one or two semesters in order to

- experience a new culture
- improve their language proficiency and cross-cultural perspective
- enhance their career prospects
- improve their interpersonal skills
- develop their leadership skills

暑期海外工作計劃
WORK ATTACHMENT PROGRAMME

所有同學皆可參加由學生事務處所舉辦的暑期海外工作計劃。過往熱門的工作機構有美國迪士尼樂園，美國紅十字會等。

Students can also join programmes organized by the Office of Student Affairs and work overseas in the summer. Popular placement choices include Disneyland in Florida, the American Red Cross in Atlanta and Chicago, and other worthwhile destinations.

在美國芝加哥市政府財務部參與實習工作
Work Attachment at the Department of Finance in the City of Chicago, USA

「在芝加哥市政府財務部實習期間，我能輕鬆及有自信地處理職務，主要是源於我在英國語言文學系的學習經驗。課程著重群組合作、交流討論及寫作和說話技巧，大大提升我的自信心。我十分享受在英文系的三年學習，這是一個能讓同學們發光發熱的地方。」

"I worked in the Department of Finance in the City of Chicago during the seven-week internship. Even though I was not a business major, I handled my tasks with ease and confidence. My confidence was mainly developed owing to my learning in the English programme which values collaborative work, classroom interaction, and written and spoken skills. I truly enjoyed my study in the programme for it allowed me to shine and learn from my brilliant teachers and classmates."

陳寶英（校友）
Shirley Chan (Alumna)

英文系學生（左三）獲得文學獎殊榮
An English major student (third from left) has received a Literature award

獎項和獎學金
AWARDS AND SCHOLARSHIPS

英文主修設有多個獎項和獎學金，每年頒發給學業或其他方面表現傑出的同學。

英文主修鼓勵其同學積極參與哈佛聯合國模擬會議、宿舍輔導員計劃、領袖訓練計劃、世界公民計劃。

Each year up to a dozen awards and scholarships may be offered to ENG students who demonstrate outstanding performance in academic or related areas.

Students have also enjoyed participating in extra-curricular activities, such as the Harvard National Model United Nations, the Hall Tutorship Programme, Leadership Training Programmes, and the Global Citizen Programme, among many others, so as to develop their leadership skills.

畢業後我有甚麼出路或就業機會？
WHAT ABOUT MY CAREER PATHS OR JOB OPPORTUNITIES AFTER HKBU?

很多畢業生會投身教育界，而愈來愈多畢業同學亦會選擇其他行業，例如政府或公共機構、會計界或商界。部分校友從事藝術創作和公關業務，成為流行曲創作人、小說家、律師、人民入境事務處主任、銀行家、記者、翻譯員、編輯、大學教授、企業家、政界人物等等。換言之，擁有一個英國語言文學學士學位，不但讓你馳騁職場，更令你跨越地區界限去發展自己的事業。

Teaching has long been a reliable career choice for many of our graduates. Some have chosen to work in government departments or with top accountancy and business firms. Others have opted to build careers in the creative arts or in public relations. Our Programme has produced pop song writers, novelists, lawyers, immigration officers, bankers, journalists, translators, editors, university professors, entrepreneurs, politicians, and many more. With a BA English Language and Literature degree, you will soon discover that the world is your oyster!

校友心聲
WHAT OUR ALUMNI SAY

「畢業在即，總結所學，首先是不同方法去理解文章（和世界），其次更重要的是建立己見和處事方法。額外的收穫是，文學讓我有機會體驗文學作品的角色。換言之，在不一樣的世界走不一樣的路。學習不單純透過書本，課堂的啟發更能引導同學構建個人見解。」

"As I am about to graduate, I can now take stock of what I have learnt. Firstly, I am equipped with different approaches to interpret texts (and the world)! Secondly and more importantly, I am encouraged to develop my own voice and approach. Bonus: literature provides me with a chance to live the lives of characters in literary works. In other words, a chance to walk an alternative path in an alternative world. Please do not expect that you will simply learn from books. With the inspiration of lectures, you come here and develop your own ideas."

校友
Alumnus

「英文主修對我的發展有莫大裨益。教授都樂於鼓勵和幫助我們，課程有許多機會讓同學發揮領導才能和增進創作技巧。現在我已成為認可的治療師，更在機構中擔當領導角色。」

"The English Programme at HKBU helped me tremendously in achieving what I have now. My professors were always encouraging and helpful. I was given opportunities to exercise and sharpen my leadership and creativity skills. Now a licensed therapist for psychiatric patients, I am also playing a leadership role in my organization."

校友
Alumnus

香港浸會大學英國語言文學系網站：http://eng.hkbu.edu.hk/
For more information – on our courses, our staff, and our students – just visit our website at http://eng.hkbu.edu.hk/. You'll find everything you need to know there!

創系典禮及座談會
Inauguration Ceremony and Seminar

人文學文學士（榮譽）學位課程
BA (Hons) in Humanities

香港浸會大學人文學課程成立於 1990 年，是香港首個以全人教育為宗旨的學士課程，獨具特色。本課程除了訓練同學的批判思考、邏輯書寫和表達技巧外，也著重培養同學解決問題的能力，令他們能夠與人同情共感並欣賞生命，這些都是成功事業和圓滿而有意義的人生要素。

人文學課程就廿一世紀的香港強調以下三大特色：

跨學科：所有人文學課程的必修科都涉及不同的學科，課程涵蓋藝術評論、語言、文學、歷史、文化研究、哲學、傳媒研究等。

雙語教學：同學會以中英兩語閱讀、書寫和討論，有助掌握運用雙語的能力，以迎合香港特殊的語言環境和國際化的背景。

跨文化：課程研究的議題包括：文化、價值觀、多樣性、差異和世界主義。

Founded in 1990, the Humanities Programme at HKBU is unique, being the first undergraduate programme in Hong Kong dedicated to providing a broad liberal arts education. Apart from training students to think critically, write logically and speak confidently, the Humanities Programme also nurtures students' ability to solve problems, to sympathize with humanity and to appreciate life, qualities which are indeed essential for a successful career as well as a full meaningful life.

Considering the Hong Kong context in the 21st century, the Humanities Programme consists of three distinct characteristics:

Interdisciplinarity. All the Humanities core courses draw on diverse disciplines. These include art criticism, language, literature, history, cultural studies, philosophy, and media studies.

Bilingual Teaching and Learning. Students will read, write and speak in Chinese as well as English, developing their skills in both languages. By doing so, students will be able to respond to Hong Kong's specific linguistic environment, as well as engaging in more global context.

Cross-culturalism. Our courses examine issues of cultures, values, diversity, difference and cosmopolitanism.

人文學課程的目的
AIMS OF THE HUMANITIES PROGRAMME

- 提供嚴格的相關課程，讓學生發展語言能力
- 訓練同學的推理和分析能力
- 加強同學清晰推論和獨立判斷的能力
- 鼓勵同學從跨學科與跨文化的角度反思社會和文化問題
- 激發學生獨立學習的主動性
- 培養有終身學習抱負的畢業生
- 營造開放的環境，促進師生互動共進的學術討論

- Providing a rigorous and relevant curriculum that develops students' language proficiency
- Equipping students with reasoning and analytical skills
- Enhancing students' ability to present lucid arguments and make independent judgments
- Encouraging students to reflect on social and cultural issues from an interdisciplinary and cross-cultural perspective
- Stimulating students' initiative in independent learning
- Producing graduates of distinction committed to lifelong learning
- Creating an open environment which facilitates and encourages vigorous academic discussion between teachers and students

人文學課程的理想
IDEALS OF THE HUMANITIES PROGRAMME

- 人文價值、同理心
- 樂於與人合作的團隊精神
- 適應不同環境的能力
- 整合不同思想和觀點的能力
- 忠於自己的價值觀
- 創意思維、獨立思考

- empathy for human beings and their struggles
- a willingness to collaborate with others
- adaptability so that one can change with a changing world
- an ability to integrate diverse thoughts and points of view
- commitment to one's values
- creative thinking and an independent mind

海外交換生計劃 / 暑期遊學團
OVERSEAS EXCHANGE PROGRAMME / SUMMER STUDY TOUR

人文學課程為同學提供到海外學習的機會，擴展他們的視野。我們每年都會舉辦暑期交流團，曾到訪的地方包括清華大學、西安大學和德國。

此外，不少同學都會到內地或海外大學作為期一個學期到一個學年的交換生，這對同學來說是十分難得的經驗，能夠令他們變得更有自信。學生到訪的國家包括日本、韓國、台灣、澳洲、捷克、荷蘭、挪威、愛莎尼亞、芬蘭、丹麥、法國、瑞典、美國等。

The Humanities Programme provides students with opportunities to study abroad in order to expand their educational and cultural horizons. Previously, our annual Summer Study Tour visited Tsinghua University, Xi'an University and Germany.

Every year, many students spend one semester or a year in mainland or overseas universities, and they invariably come back with unforgettable experiences as well as a newly-gained sense of confidence. They may go to a wide variety of places for exchange, such as Japan, Korea, Taiwan, Australia, the Czech Republic, the Netherlands, Norway, Estonia, Finland, Denmark, France, Sweden and the USA.

服務學習和就業指導活動
SERVICE-LEARNING AND CAREER MENTORING ACTIVITIES

人文學課程與顧問委員會、舊生及校友會保持良好溝通，積極為同學尋找服務學習和就業指導等活動的機會。我們亦主動與校內其他部門合作，為同學提供一個跨學科和跨文化的學習環境。

The Humanities Programme has good communication with its advisory committee, alumni and alumni association. The Programme seeks opportunities to enrich students' learning by facilitating service learning and career mentoring activities. We also actively look for chances of cooperation with other units in HKBU to provide an interdisciplinary and cross-cultural learning environment for our students.

「食物與人文學」科 (2015-16學年更改為「食物、文化與社會」) ── 菜園村實地考察
The course "Food and Humanities" (retitled to "Food, Culture and Society" in AY2015-16) ─ field trip to Choi Yuen Village

德國交流團
Germany Study Tour

人文學課程二十五周年紀念
25th Anniversary, Humanities Programme

獎學金
SCHOLARSHIPS

人文學課程的同學過去曾獲頒聲譽崇高的獎學金，例如尤德爵士紀念基金獎學金、匯豐銀行慈善基金海外獎學金、李寶椿慈善信託基金獎學金、悟宿基金會獎學金及助學金等等。

Previously, students of the Humanities Programme were awarded with prestigious scholarships provided by the University and other organizations. These include the Sir Edward Youde Memorial Scholarship, HSBC Overseas Scholarship, Li Po Chun Charitable Trust Fund Scholarships, and Providence Foundation Combined Scholarships and Bursaries, to name a few.

就業前景
CAREER PROSPECTS

人文學課程的畢業生能夠有創意地思考，作理性判斷和有效溝通。他們對社會文化議題尤其敏感，同時兼具藝術鑒賞力。我們的畢業生在各行各業－如出版、傳媒、文化、藝術、公關、市場推廣、教育等領域－都有出色表現。

Our graduates have developed their ability to think creatively, make judgments critically and communicate ideas effectively. They are also sensitive to social and cultural issues while possessing the sensibility to appreciate the arts. Our graduates perform outstandingly in a variety of fields such as publishing, media, culture and the arts, public relations, business marketing and education.

校友心聲
WHAT OUR ALUMNI SAY

「人文學課程為同學提供機會，讓他們接觸不同的知識。它不單是一個出發點，更會幫助同學發掘他們的興趣，並扶助他們成長。」

"The Humanities Programme provides opportunities for students to be exposed to knowledge of all kinds. It is not only a starting point, but also helps students to explore their interest and assists them in their personal growth."

曾兆賢，2001 年畢業
Albert Tsang, graduated in 2001

「人文學課程是一本指南，教曉我欣賞藝術，開拓了我的眼界。」

"The Humanities Programme is a guide, leading me to appreciate the arts, opening my eyes."

莊慧詩，2001 年畢業
Andree Chong, graduated in 2001

「人文學也許不能為你找到一份『好』工，但卻能引導你成為一位『好』人。」

"Humanities may not help you to find a 'good' job but can lead you to become a 'good' man."

陳康言，2014 年畢業
Donald Chan, graduated in 2014

香港浸會大學人文及創作系網站：http://hmw.hkbu.edu.hk/
For more information – on our courses, our staff, and our students – just visit our website at http://hmw.hkbu.edu.hk/. You'll find everything you need to know there!

宗教、哲學及倫理文學士（榮譽）學位課程
BA (Hons) in Religion, Philosophy and Ethics

現有之宗教研究文學士（榮譽）學位課程將於 2017/18 學年起更名及改革為宗教、哲學及倫理文學士（榮譽）學位課程。修讀新課程的學生將會學習到寫作、公開演講及批判思考的技巧，也會享受到緊密的師生關係。

The current programme "B.A. (Hons) in Religious Studies" (or RS in short) offered by the Department of Religion and Philosophy will be re-titled and restructured to an interdisciplinary programme - "B.A. (Hons) in Religion, Philosophy and Ethics" (or RPE in short) with effect from academic year 2017/18.

Students studying RPE programme will be benefited from the writing, public presentation, and critical thinking skills learnt from the programme, as well as close student-teacher relationship which is unique in our Department.

課程特色 *UNIQUE FEATURES*

1 宗哲倫共冶一爐、亞洲首創課程
First Ever RPE Programme in Asia for the World

本課程融會宗教、哲學及倫理三個不同而緊密相關的學術領域，為香港乃至亞洲首創學士課程。諸如宗教、哲學及倫理的多元科際課程是近年全球其中一個發展最蓬勃的課程，著名例子包括英國的倫敦國王學院和諾丁漢大學也有提供此課程。

The programme, specializing in three different but closely related disciplines of religion, philosophy and ethics, is the first-of-its-kind not only in Hong Kong, but also in Asia. RPE is a multidisciplinary programme and in fact one of the flourishing programmes in the international trend in recent decades. Examples include the RPE programme in King's College London and University of Nottingham in UK.

2 四個學習領域
Four Study Areas

同學在第二年將修讀必修科目，涵蓋宗教、哲學及倫理之重要範疇。在第三年及第四年，同學可以從四個學習領域中自由選修科目，包括哲學研究、基督教及比較宗教、跨科際宗教研究、及倫理與社會。課程設計多元化，學生可以配合自己的興趣修讀科目。學生可以在二年級下學期選擇其中一個學習領域作為專項研究，也可以不加限制地在四個學習領域隨心選擇。

Foundational courses covering key areas of religion, philosophy and ethics are covered in second year. Starting from third to fourth years, students can choose major electives among the four study areas, namely Philosophical Studies, Christian Studies and Comparative Religion, The Interdisciplinary Study of Religion, as well as Ethics and Society. The multiple foci of the programme would be able to cater for the diverse interests of students. Students can choose to declare or not a concentration in one of the four study areas at the end of their second year of study.

3 批判思維
Critical Thinking

我們特別著重訓練學生批判思考、論證評估及組織思辨的能力，以提升他們的思辨才能及深入分析事物的技巧。

We emphasize nurturing students' abilities in critical thinking, justifying arguments and evaluating claims, which help to enhance their reasoning and analyzing skills. These are transferable skills which are essential to many professions.

4 價值分析
Value Analysis

我們強調分析與時事相關的多元道德、社會、政治及文化現象，並作出批判性的反思。

We emphasize the analysis of underlying moral values, social values, political values and cultural values in current issues, which are diverse, complex and often in conflict with one another.

5 卓拔的通識教育
Excellence in Liberal Studies

本系的課程旨在幫助學生臻達通識教育，培育學生以嚴謹的學養，研察紛繁的人文問題，並提升他們在道德思辨及社群公義中的實踐智慧。

Our programme provides a channel for achieving the higher goals of Liberal Studies, namely, (a) the cultivation of the ability to analyze complex human problems with intellectual rigor, and (b) the cultivation of practical wisdom for moral reasoning and impartial value analysis.

獎學金 *SCHOLARSHIPS*

為提高學生的學習興趣，和獎勵有傑出學術表現的學生，本系每年都會參照他們的成績，向每級成績優異的數名學生提供獎學金。

- 宗教及哲學系學生獎學金
- 陸賢紀念獎學金
- 陳贊一博士靈修學獎學金

To encourage and reward REL Major students who have worked hard and excelled in their studies, our Department offers a number of scholarships to students according to their GPA in that academic year:

- Department of Religion and Philosophy Scholarships for Major Students
- Luk Yin Memorial Scholarship
- Dr. Stephen Chan Christian Spirituality Scholarship

暑期交流及考察團
SUMMER EXCHANGE AND STUDY TOUR

暑期敦煌——新疆交流及考察團由香港浸會大學宗教及哲學系及蘭州大學歷史文化學院聯合舉辦，在十日的旅程中，學生得以體驗不同的宗教及跨文化的傳統。

本系亦籌辦歐洲宗教文化考察之旅，旨在提供機會讓學生接觸到不同宗教議題的第一手資料，並透過獨特的學習體驗，從而加深對西歐國家及不同時代的基督宗教的認識。

除上述暑期交流及考察團，我們亦會在學期內到香港附近的地方作短期考察，例如廣州、澳門等，認識鄰近地區不同的宗教活動。

The Dunhuang-Xinjiang Study Tour is a special joint programme coorganized by the Department of Religion and Philosophy, HKBU and the School of History and Culture, Lanzhou University. The ten-day tour offers a unique opportunity through which students learn about and experience a variety of religious and intra-cultural traditions.

The Europe Study Tour, which aims to provide an excellent way for students to get first-hand information about religious issues and enjoy a unique learning experience, broadening their horizons of understanding western European countries and enriching their knowledge of different historical periods of Christianity.

Besides the above summer tours, we also organize short trips outside Hong Kong during the semesters, such as Guangzhou and Macau, to explore different religious activities in the neighbouring region.

海外交換生計劃
OVERSEAS EXCHANGE PROGRAMME

透過參加由大學舉辦的海外交換生計劃，學生有機會在海外的夥伴大學中學習。

Students have opportunities to study abroad in partner institutions by joining the University's Overseas Exchange Programme.

我參加了一個讀書俱樂部，要在辛苦的學習時間之外額外分配時間來讀書，實在是個挑戰，不過我也借此瞭解了歐洲文明的思想。最難忘的莫過於開學迎新周，不同國家的人分在同一組，獨在異鄉的大家聚在一起反而並不覺得寂寞。在荷蘭，學生獨居一室也是常有之事，而獨居也使人更加珍惜自己工作與思考的時間，以及友誼的體驗。週末我會和好友去不同的地方旅行，短短半年時間我已行走過十數個國家，如今能分辨出每個國家不同的文化甚至性格，收穫的遠不止是旅途中的快樂。

It was really a challenge for me to join a reading club, which was not an easy task in the busy study mode here. However, I understand more about the thoughts of European civilization. The most memorable experience is the orientation week. Students from different countries were grouped together and mingled with each other without boundaries. In The Netherlands, it is common for students to live in single room in a dormitory. Solitude could help you treasure the time of working and thinking, as well as experiencing friendship. During weekend, I travelled a lot with friends to neighbouring places. I visited over ten countries in half-year time, and now I am able to distinguish cultures and characters of different countries. What I was rewarded was more than the happiness during the trips.

孫萌（三年級生，2016-17年度於荷蘭萊登大學作交換生）
Sun Meng, current year three student exchanged at Leiden University of The Netherlands in 2016-17

暑期實習計劃
SUMMER INTERNSHIP PROGRAMME

自 2002 年起，本系每年都會舉辦暑期實習計劃供本系學生參加。他們獲派到本港各非政府機構、社會企業、立法會議員辦事處、公營機構或商業機構擔任暑期實習生。透過暑期實習，學生不但能擴闊視野，鞏固在課堂上所學的知識，也可以獲得寶貴的工作經驗，讓他們在畢業後可以更快地找到工作方向，投入社會。

The Department organizes Summer Internship Programme for our students since 2002 to work in NGOs (Non-governmental Organisations), social enterprises, offices of Legislative Councilors, and institutions from public and private sectors. Students can widen their exposure through working, relate the real life with their studies, gain valuable working experience and be able to identify their career path after graduation.

就業前景
CAREER PROSPECTS

本課程提供優良的學術訓練，讓學生進行獨立的學術研究，並於畢業後有能力從事進一步的學術研究。就業方面，畢業生不單可以投身教育界，任教「倫理及宗教」及「通識教育」，也可從事文化、出版工作，服務於宗教團體屬下的社會服務機構，或從事政府及商業機構的行政工作。近年，社會對高等教育功能的理解漸趨改變，高等教育中批判的思考分析、創意、靈活性及廣博的知識面越發得到重視，香港的僱主亦更期望畢業生具備此等質素，而非狹隘的專業技能。在今天，一位接受良好宗教、哲學及倫理訓練的畢業生可以在廣闊的職場中建立事業、實踐理想。

根據學生事務處就業調查所顯示，本系畢業生近數年的就業率均接近 100%，2016 年畢業生月薪的平均值接近港幣一萬四千五百元，在文學院各課程中位列第三。

The programme provides high-quality training which enables students to engage in independent academic research. Graduates in RPE will be well-equipped for postgraduate studies. Graduates can also expect to find a career not only in the field of teaching in *Ethics and Religious Studies* and *Liberal Studies*, but also in cultural affairs, publication business, in religion-related social service agencies, or going to the administration sector in the civil service as well as in the business sector. Recently the whole concept of the function of higher education has changed. The significant role of higher education is the training of analytical and critical thinking, creativity and flexibility, and a broad base of knowledge. Employers in Hong Kong are looking for these qualities rather than hard skills in a very narrow scope which may become obsolete in several years. Nowadays, graduate with good training in religion, philosophy and ethics can go into a wide variety of fields for career development.

According to the employment survey conducted by the Office of Student Affairs, our graduates have nearly 100% employment rate in recent years. The mean monthly salary of 2016 graduates nearly reached HK$14,500, ranking the third among all programmes offered by the Faculty of Arts.

整個實習過程給予我很多學習的機會，例如採訪作家、協助簡單的編輯工作，令我獲益良多。我有機會協助殯儀服務，甚至能夠在旁觀察化妝師如何幫死者化妝換衣。看見同事為每一個喪禮構思主題及程序、佈置場地和撰寫述史，我明白無論對死者還是家屬，舉行一個好的喪禮是一件很重要的事。我覺得某程度上，一個人對殯儀工作的態度代表著他對生命的尊重。我很慶幸自己曾經在從心會社實習。

I learnt a lot from the internship in Soul-mate, such as interviewing writer and assisting simple editing task. I could also help in funeral service, and even observing how a mortuary beautician applied makeup and dressed for the deceased. While witnessing colleagues in planning ceremony theme and rundown of each funeral, decorating venue and writing obituary and eulogy, it made me understand that it is of utmost importance in arranging a good funeral for the deceased and the family. To some extent, one's attitude towards funeral service may represent his/her respect for life. I was happy that I once worked here as an intern.

林翠萍 (2016 年度畢業生)
2015 年暑假於從心會社實習，任職項目見習生
Lam Chiu Ping (Graduate, 2016)
Project Trainee of Soul-mate Company in Summer 2015

待人要公平、處事要公正雖是老生常談，但面對利益和利潤時，真正做到公平、顧及商業道德的人又有多少？很慶幸這個實習計劃讓我有機會在公平點實習，我親身體驗到 NGO (非政府機構) 的運作、加深了對公平貿易的認識，並學習到很多價值觀。這不但令我認清了自己的職業路向——在 NGO 工作，更使我反思究竟何謂「平等」和「公義」。

The importance of being fair and just is an old saying. Yet who can really be fair and ethical in the business world when facing interest and profit? I am very happy to work in Fair Circle, which gave me the first-hand experience to work in an NGO (Non-governmental Organisation). My understanding towards fair trade and its values behind was much deepened. The internship not only convinced myself to pursue career in NGO after graduation, it also let me reflect more on what equality and justice mean.

彭曉瑜 (2016 年度畢業生)
2015 年暑假於公平點實習，任職暑期實習生
Pang Hiu Yu (Graduate, 2016)
Summer Intern of Fair Circle in Summer 2015

香港浸會大學宗教及哲學系網站：http://rel.hkbu.edu.hk/
For more information – on our courses, our staff, and our students – just visit our website at http://rel.hkbu.edu.hk/. You'll find everything you need to know there!

為兒童議會提供傳譯服務
Interpreting for the Children's Council

翻譯學文學士（榮譽）學位課程
BA (Hons) in Translation

開闊眼界 從翻譯開始
TRANSLATION – OPEN UP A WHOLE NEW WORLD!

為甚麼學翻譯？翻譯讓你思考文化差異，探索語言的種種可能。

喜歡電影？何不做字幕翻譯？迷小說？那麼試試文學翻譯。是個電玩迷？「軟件在地化」是對的選擇。

翻譯助人溝通，是學問，也是藝術。翻譯讓你開闊眼界，訓練思考。如果翻譯不用大腦，全靠機器，就會鬧出下面這個笑話：

Translation — it's about languages, about cultures, and about how you can bridge the gap between them. It's about exploring and explaining ideas, about finding the right words at the right time, and about being there when a business deal's on the line and you're the only person who can tell both sides what they're saying to each other.

Translation is great too because you can apply it to any area you're interested in. If you're into movies, then why not go into film subtitling? If you like reading novels, then try literary translation. And computer games? Then go for "software localization" — translating and adapting software for the local market. Almost any area you can think of needs translation. Quite simply, without it – and its oral form, interpreting — this world couldn't function as it does.

Take a look around you — translation is everywhere. And it's not always good! For example, how about this road sign from Hainan Island? Something is clearly wrong with the translation!

浸會大學翻譯學課程
THE BU TRANSLATION PROGRAMME

翻譯學課程讓同學認識各種翻譯現象，掌握翻譯的知識和技巧，處理不同語言、文化之間的差異。

課程涵蓋廣泛，包括筆譯、口譯、高階英語訓練、專業翻譯（例如科技翻譯、傳媒翻譯、戲劇翻譯）、翻譯史、翻譯理論以及跨文化研究（例如翻譯中的文化、哲學及性別課題），著重師生之間雙向溝通，讓同學在實踐中學習，在交流中成長。

翻譯學課程也非常重視學習與專業實踐的結合，鼓勵同學承接委託翻譯項目，並將此類項目納入實踐性課程中。在既往的二十多年裏，我們與口、筆譯業界建立了廣泛長久的合作關係，為幫助同學尋找實習機會提供了極佳的條件。

學習期間，同學還可到海外遊學。浸大的大學合作網絡遍佈全球，無論是為人熟知的英美學府，還是非比尋常的挪威甚至愛莎尼亞，種種機會，任你挑選！

課程的老師在教學、翻譯和研究方面成就卓越，並以全人教育為己任，致力培養同學成為精於溝通、善於思考、勇於求知的通才。

翻譯學課程同學參加「哈佛模擬聯合國會議」留影
Students participating in Harvard National Model United Nations

On the BU Translation Programme, we'll teach you how to produce good translations that are effective and professional. But we'll also teach you about how and why translation phenomena arise — how and why cultures perceive things differently, and how you can negotiate those differences.

So what do you get if you join us at BU Translation? In our core courses, we offer training in written translation and oral interpretation, with plenty of practice and a lot of individual feedback on your work, so that you're always improving your skills — throughout the programme. We'll offer you plenty of training in advanced English usage too, as well as a series of electives that address more specific interests — like translation for science and technology, media translation, and drama translation, just to name a few. And of course, it's not just practice. You'll also get a training in the more theoretical aspects of translation and intercultural studies — such as the history of translation, the philosophical issues that underlie translation, and the issue of gender in translation.

At BU Translation, we also place strong emphasis on linking your studies to professional practice. We encourage our students to undertake commissioned jobs and we build such jobs into our practice-based courses. We have a longstanding and extensive network of employer contacts from the translation and interpreting industries, built up over more than twenty years, so we're also ideally placed to help you explore internship options.

During your degree, you'll also have opportunities for student exchange overseas. We have an extensive network of universities abroad for you to choose from — be it the UK, US, or somewhere you hadn't thought of, like Norway or even Estonia!

All of this is delivered by a group of staff who really care for their students in a way that's special to BU, and whose academic credentials are second to none in the region.

入學資訊日
Information Day

獎學金
SCHOLARSHIP

課程設有黎翠珍教授獎學金，每年授予畢業論文表現最佳的同學。獎學金金額為港幣 2000 元。

A scholarship, donated by a group of staff members in honour of Prof. Jane Lai, provides an annual sum of HKD2000 to a Translation student who produces the best Honours Project.

工作前景
CAREERS

翻譯學課程的畢業生擁有筆譯、口譯、雙語傳意的專業知識，而且具備較高的通才能力和文化素養。投身的行業範圍極廣，包括法庭傳譯、政府翻譯、公關宣傳、新聞採編、藝術管理、市場推廣、外交事務等等。

With a translation degree in hand, you're well-equipped for a whole variety of jobs: translation and interpreting of all kinds, of course, but beyond that, almost anything that demands an advanced proficiency in bilingual communication and expert intercultural competence. Our graduates have found jobs as court interpreters, government translators, public relations managers and news reporters. Others have gone into fields such as arts management, magazine journalism, bilingual editing, foreign diplomacy, and even marketing. The Translation Programme gives you a gateway to all these and many more.

學生心聲
WHAT OUR STUDENTS SAY

「翻譯學課程培養我成為一個獨立的人。」

The Translation Programme has helped me become a more independent person.

「課程的設計讓學生能掌握專業知識，擴闊眼界，開拓思路。」

The curriculum is designed to empower students. We are encouraged to read and think deeply and widely.

「老師給我們專業的指導、無私的支持。」

The teachers are professional, dedicated and supportive.

香港浸會大學翻譯學課程網站：http://tran.hkbu.edu.hk/

For more information – on our courses, our staff, and our students – just visit our website at http://tran.hkbu.edu.hk/. You'll find everything you need to know there!

常見問題 *Frequently Asked Questions*

FAQ

Q1 **我只在中學文憑考試考一科選修科目，有機會入讀聯合收生的文學士課程嗎?**
有機會。聯合收生的文學士課程會計算同學四科核心科目及成績最佳的一科選修科目的成績。

Q2 **聯合收生的文學士課程計算入學成績時，最高分的第二及第三科選修科目的比重如何?**
聯合收生的文學士課程會計算同學四科的核心科目，以及最高分的一科選修科目。原則上，五科的比重都是一樣的。聯合收生的文學士課程並不考慮第三科選修科目，且不計比重。

Q3 **計算入學成績時，如果其中一科核心科目成績差，能否以最高分的第二或第三科選修科目代替?**
不能。聯合收生的文學士課程一定計算四科核心科目，核心科目並不能以選修科目代替。

Q4 **香港中學文憑考試的中國語文、英國語文、數學和通識教育，哪科在收生時計分比例較重?**
原則上這四科的計分比重都是一樣的。當有兩個同學總分相同時，中國語文及英國語文科成績優異者可獲特別優先考慮，通識教育科成績優異者可獲優先考慮。

Q5 **哪科 HKDSE 選修科獲加分?**
任何一科選修科都不會獲加分，因為任何選修科都會考慮，比重亦一樣。

Q6 **我在中學文憑考試主要考理科科目，會否減少入讀聯合收生的文學士課程的機會?**
不會。每科的比重都一樣，選修科是理科科目也一樣計算，考理科科目的同學也有機會入讀聯合收生的文學士課程。

Q7 **計算入學成績時，會否計算數學延伸部分單元一或單元二（M1 或 M2）的成績?**
會。聯合收生的文學士課程會考慮數學延伸部分單元一或單元二 (M1 或 M2) 與 HKDSE 選修科目同等。

Q8 **聯合收生的文學士課程會考慮應用學習科目的成績嗎?**
不會。應用學習科目的成績不會納入選修科目之列。

Q9 **聯合收生的文學士課程會考慮其他語言科目的成績嗎?**
會。假如其他語言科目的成績達 E 級或以上，加上它的成績較其他選修科目好，就會納入選修科目之列。

Q10 **我在中學文憑考試沒有考中國文學或英語文學，有機會入讀聯合收生的文學士課程嗎?**
有。只要你對文學士科目有興趣，就有機會入讀了。

Q11 **聯合收生的文學士課程會否考慮同學的比賽 / 活動的經驗及成就（OEA）的表現?**
會考慮。

Q12 **聯合收生的文學士課程有入學面試或測驗嗎？**
申請聯招同學：不設入學面試和測驗。但大學聯招校長推薦計劃的申請者則需要在每年六月親臨本校進行面試。

申請非聯招同學：入學面試於每年二月至四月進行。

Q13 **我想入讀聯合收生的文學士課程，是不是一定要把這個課程放在大學聯招的首選?**
不一定。但如果你把聯合收生的文學士課程放在組別 A（即首三志願），你將有更大機會入讀本課程。在 2017 年，超過 90% 的文學院同學把本課程放在組別 A。

Q1 **I only take one elective subject in HKDSE. Is it possible for me to be admitted by the BA Programme (Broad-based Admission)?**

Yes. The BA Programme (Broad-based Admission) will count the scores of 4 core subjects and the best one elective subject.

Q2 **What are the weightings given to the second best and third best elective subjects in calculating the admission scores for the BA Programme (Broad-based Admission)?**

The BA Programme (Broad-based Admission) will count four core subjects and the best one elective subject. In principle, these five subjects carry the same weight. We do not consider the third elective subject and thus no weight is given.

Q3 **Is it possible to replace the core subject with low score by the second or third best elective subject when admitting students?**

No. The BA Programme (Broad-based Admission) must count the four core subjects, and hence core subjects cannot be replaced by any elective subjects.

Q4 **Among HKDSE Chinese Language, English Language, Mathematics and Liberal Studies, which subject(s) is/are given more weight when admitting students?**

In principle, they are given equal weight. However, if there are two students with the same HKDSE scores, the one who has achieved better results in Chinese Language and English Language is highly preferred. Good result in Liberal Studies is preferred.

Q5 **Which HKDSE elective subjects will be given bonus marks?**

No bonus marks will be given to any elective subjects. Every elective subject will be considered and carry the same weight.

Q6 **I mainly take science subjects in HKDSE. Will I have disadvantage in entering the BA Programme (Broad-based Admission)?**

No. Each elective subject carries the same weight. Any students with good HKDSE scores are welcome to choose the BA Programme (Broad-based Admission).

Q7 **Are the results in Mathematics Extended Module 1 or 2 (M1 or M2) counted when admitting students?**

Yes. Our BA Programme count M1 or M2 as equivalent to HKDSE elective subjects.

Q8 **Will the BA Programme (Broad-based Admission) consider the results in Applied Learning subjects?**

No. Applied Learning subjects will not be considered as elective subjects in the score calculation.

Q9 **Will the BA Programme (Broad-based Admission) consider the results in Other Languages subjects?**

Yes. We will count the Other Languages subject with grade E or above as an elective subject in score calculation, if it is better than all your elective subjects.

Q10 **Will I be considered by your BA Programme (Broad-based Admission) if I haven't taken Chinese Literature or Literature in English in HKDSE?**

Yes. We welcome any students who are interested in Arts subjects.

Q11 **Will students' performance in Other Experiences and Achievements in Competitions / Activities (OEA) be considered by the BA Programme (Broad-based Admission)?**

Yes.

Q12 **Are there any admission interviews or tests (for the Broad-based Admission) conducted by the Arts Faculty?**

JUPAS route: No admission interviews or tests. Applicants through School Principal's Nominations will be invited to an interview at HKBU in June every year.

Non-JUPAS route: The admission interviews will be conducted between February and April every year.

Q13 **Do I need to select the BA Programme (Broad-based Admission) as my first choice in JUPAS to enter the programme?**

You don't have to, but the Arts Faculty will give favourable consideration to JUPAS applicants who have put the BA Programme (Broad-based Admission) as their Band A choice. In 2017, over 90% of our students put our BA Programme as their Band A choice.

更多常見問題，請瀏覽：http://buarts.hkbu.edu.hk/arts334

More FAQs at http://buarts.hkbu.edu.hk/arts334

查詢 ENQUIRIES

香港浸會大學文學院院長辦公室

ARTS FACULTY DEAN'S OFFICE, HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY

電話 Tel : (852) 3411 5860

電郵 Email : artsug@hkbu.edu.hk

網址 Website : http://buarts.hkbu.edu.hk/arts334